

„Prima Cassa de Păstrare din județul Hunedoara in Hațeg“
Societate anonimă.
Raportul direcțiunii
și al comitetului de
supraveghere pe
anul de gestiune
1924 și : : : : :

A
„Hunyadmegyei Első
Takarékpénztár Hát-
szegen“ Részvénytár-
saság 1924. évi
igazgatósági és fel-
ügyelő bizottsági
jelentése és

|||

|||

Darea de seamă Zárszámadása

a LII.-lea.

LII. üzleti évről.

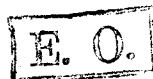
FON DAT : 1872.



ALAPITA : 1872.

1925

TIPARUL TIPOGRAFIEI BALINT NAGY, HAȚEG.



CONVOCARÉ.

„Prima Cassa de Păstrare din Județul Hunedoara in Hațeg“ Societate Anonimă

Va ținea în localitatea instituției in Hațeg, la
22 Martie 1925 la 10 oara a. m.

a LII. adunare generală ordinară.

La care invităm pe on. acționari cu observarea, că dacă conform §-lui 49 a statutelor nu se vor prezenta acționari în număr suficient, adunarea generală extraordinară se va ținea la 29 Martie a. c. la 10 oare a. m. fără considerare la numărul acționiilor și a acțiilor.

OBIECTE:

1. Deschiderea adunării de președinte.
2. Semnarea conducătorului procesului verbal și membrilor verificători.
3. Raportul direcțiunii despre anul 1924 înaintarea bilanțului. Repartizarea beneficiului.
4. Raportul comitetului de supraveghere și darea absolutorului.
5. Petructarea propunerilor făcute de acționari conform §-lui 47 a statutelor.

Hațeg, la 20 Februarie 1925.

Direcțiunea

MEGHIVÓ.

A „Hunyadmegyei Első Takarékpénztár Hátszegen“ Részvénytársaság

1925. évi március hó 22-én d. e. 10 órakor
az intézet helyiségében megtartandó

LII. évi rendes közgyűlésére.

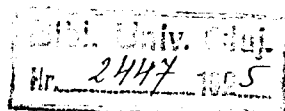
A t. részvényeseket meghívjuk azzal, hogy amennyiben az alapszabályok 49. §-a értelmében elég részvényes nem jelennék meg. a közgyűlés 1925. évi március hó 29-én, tekintet nélkül a részvényesek és a részvények számára, d. e. 10 órakor fog megtartatni.

TÁRGYSOROZAT:

1. Elnöki megnyitó.
2. A közgyűlési jegyzőkönyv vezetője és a jegyzőkönyvet hitelesítő részvényesek kijelölése.
3. Az igazgatóság jelentése az 1924. üzletévről, a mérleg bemutatása, kapcsolatban a nyereség felosztása iránti előterjesztéssel.
4. A felügyelő-bizottság jelentése, annak alapján a mérleg, zárszámadás és nyereség iránti határozat s a tisztségnek a számadások alóli fölmentése.
5. A részvényesek által az alapszabályok 47. §-a értelmében teendő indítványok tárgyalása.

Hátszeg, 1925. február 20.

Az igazgatóság



Observatiune: Conform §-lui 47 a statutelor numai acei acționari își poate exercita dreptul de vot care depune cu 3 zile înainte la cassa instituției acțiile sunătoare pe numele lui.

Jegyzet: Az alapszabályok 47. §-a értelmében a közgyűlésen csak oly részvényes bír szavazati joggal, ki 3 nappal előbb saját nevére szóló részvényt a társulat pénztáránál letéteményezte.

CONDUCĂTORII INSTITUTULUI:

PREȘEDINTE :

LADISLAU MARA.

VICEPREȘEDINTE :

Dr. ARPAD APATHY.

DIRECȚIUNEA:

IOAN BACIU,

BELA BERNAD,

ZOLTAN BERNÁD,

DESIDERIU BRÁZOVAY,

Dr. LUDOVIC DEÁK.

CAROL FEKETE,

IGNATIE HIRSCH,

ADALBERT IÁNÓ,

Contele GAVRIL KENDEFFY,

GLIGORIE KENDOFF,

HENRIC KLEIN,

director executiv,

SAMOILĂ MARA

cassier,

LADISLAU PUY

director,

SIGISMUND PUY,

Dr. EUGEN ȘELARIU,

BELA SIMÉN,

Dr. ARMAND THEODOSIE.

COMITETUL DE SUPRAVEGHERE.

PREȘEDINTE:

LUDOVIC PIETSCH sen.

MEMBRII:

MAURIȚIU BERGER,

CAROL GROSECK,

CAROL KENDERESSY,

NICOLAE THEODOSIE sen.

AZ INTÉZET VEZETŐSÉGE:

ELNÖK:

MARA LÁSZLÓ.

ALELNÖK:

Dr. APÁTHY ÁRPÁD.

IGAZGATÓSÁG:

BACIU JÁNOS,

BERNÁD BÉLA,

BERNÁD ZOLTÁN,

BRÁZOVAY DEZSŐ,

Dr. DEÁK LAJOS,

FEKETE KÁROLY,

HIRSCH IGNÁC,

JÁNÓ ALBERT,

Gróf KENDEFFY GÁBOR,

KENDOFF GERŐ,

KLEIN HENRIK

ügyvezető igazgató,

MARA SAMU

pénztárnok,

PUY LÁSZLÓ

igazgató,

PUY ZSIGMOND,

Dr. SELARIU JENŐ,

SIMÉN BÉLA,

Dr. THEODOSIE ÁRMÁND.

FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG.

ELNÖK:

Id. PIETSCH LAJOS.

TAGOK:

BERGER MÓR,

GROSZECK KÁROLY,

KENDERESSY KÁROLY,

Id. THEODOSIE MIKLÓS.

Onorată adunare generală!

Avem onoare a vă expune gestiunea societății noastre pe anul 1924, adică al 52-lea an al existenței ei.

Criza extraordinară de numerar dominantă, care și-a luat începutul pela mijlocul anului trecut, partea cea mai mare a clientelei noastre, care s'a ocupat cu producțiuni obștești, ajungând în o stare cât să poate de critică, ne-a pus în urma acesteia la o problemă foarte critică.

Față de deponenții noștri, atât persoanele particulare precum și instituțiuni din provincie, au încercat de a-ne înstrăina pe aceștia, promițându-le enorme și anormale dobânzi (camătă) pentru depuneri.

Față de acestea încercări, nu am avut la dispozițiune alte forțe de luptă, decât numai bunul renume al instituțiunii noastre îndreptățit prin existența sa de 52 de ani.

Deși în urma crizei extraordinare, niciîntr'un caz nu am luat măsuri energice față de debitorii noștri, ținta ne-a fost întoate cazurile să satisfacem cererile ce ni s'au făcut.

Deși în anul trecut, în nici un caz institutul nostru nu a suferit pierdere, din spirit de prevedere pentru eventuale pretențiuni dubioase, am format un fond de rezervă de 60,000 lei.

Bazându-ne pe cele arătate mai sus, cu bucurie constatăm: că depunerile anului trecut s'au urcat cu lei **629,087.25** bani pretențiunile noastre însă, s'au urcat cu lei **2,000,000**.

Cointeresarea noastră de ani de zile la fabrica de piele din Hațeg, având în vedere că aceasta s'a transformat în societate pe acțiuni, noi am susținut-o cu lei 350,000, care întreprindere s'a dezvoltat în mod destul de mulțumitor și e de prevăzut rezultat favorabil.

Pe baza celor de mai sus, cu onoare rugăm onorata adunare generală; a examina socotelile resp. bilanțul, și după aprobare să admită ca

Tisztelt közgyűlés!

Intézetünk 1924. évi 52-ik üzletévről szóló jelentésünket a következőkben van szerencsénk ismertetni:

Az általános, különösen az év közepe táján tetőpontját elért pénzkrízis, tekintettel a mi majdnem tisztán őstermeléssel foglalkozó üzletfeleinkre, igen nehéz feladatok elé állította intézetünket.

Úgy magánosok, mint egyes vidéki pénzintézetek rávetették magukat aránytalan, magas kamat ígéretekkel betevőinkre.

Ezekkel szemben nem volt más fegyverünk, mint 52 éves jó hírnevünk s üzletfeleink előtt ismert biztos alapunk.

Dacára nehéz viszonyoknak egyetlen esetben sem fordultunk adósainkkal szemben rideg felmondáshoz, igyekeztünk s tudunk a jogos és méltányos hiteligényeknek eleget tenni.

Bár az elmúlt évben egyetlen esetben sem érte veszteség intézetünket, jövedelmeinkből óvatosság szempontjaiból esetleges kétes követeléseink fedezetére egy 60,000 lejes külön tartalék alapot létesítettünk.

Fentiek dacára örömmel jelentjük, hogy a befolyt évben betétállományunk **629,087.25** leiel, kinlevőségeink pedig több mint **2,000,000** leiel emelkedtek.

Évek óta fennálló érdekeltségünket a Hát-szegi Bőrgyárnál, mely vállalat részvénytársasággá alakult át, 350,000 leiel fenntartottuk s ezen vállalat is fokozódott jó eredménnyel kecsegtet.

Fentiek után kérjük a t. közgyűlést az előterjesztett zárszámadásokat, illetve mérleget megvizsgálni s jóváhagyás után ennek Lei 409,315.22 tiszta nyeresége felosztásáról az alapszabályaink s a fennálló szerződések alapján a következőkép határozni:

suma de lei 409,315·22 b. adică câștigul curat conform statutelor și contractelor, să aduceți următoarea hotărîre pentru împărțirea acestei sume :

1. In loc de 10 ⁰ / ₀ să se admită din suma lei 409,315·22 b. pentru fondul de rezervă, suma de lei	50,000·—
2. Fondul de pensiuine, 5 ⁰ / ₀ lei	18,419·18
3. Conform statutelor, tantieme Consiliului administrativ, directori, funcționari etc.	128.934·29
4. 1000 buc. acțiuni 20 ⁰ / ₀ dividendă lei	200.000·—
5. Saldo pe anul viitor	11.961·75
Total:	409,315·22

Pe baza celor arătate mai sus rugăm onorata adunare generală să ne dea descărcarea obicnuită atât nouă, cât și comisiunii de supraveghere.

Dir ec ț i u n e a.

1. Adassék a tartalék-alapra alapszabályszerü 10 ⁰ / ₀ Lei 409,315·22 helyett	Lei	50,000·—
2. A nyugdijalupra 5 ⁰ / ₀ „	„	18,419·18
3. Alapszabályszerü jutalékokra, igazgatóság felügyelő bizottság, igazgatók, tisztviselők stb. részére	Lei	128,934·29
4. 1000 drb. részvény 20 ⁰ / ₀ -os osztalékára	Lei	200,000·—
5. Jövö évre átvendö „	„	11.961·75
Összesen:	Lei	409,315·22

Az előadottak utján kérjük a t. közgyűlést, hogy a szokásos felmentvényt úgy nekünk, mint a felügyelő-bizottság részére megadni méltóztassék.

A z I g a z g a t ó s á g.

Onorată Adunare Generală!

Avem onoare a Vă raporta, că în anul trecut am controlat cu cea mai mare exactitate manipulația și administrația societății și cu ocazia examinării am aflat cea mai mare ordine și exactitate.

Bilanțul și contul Profit și Pierdere tot așa proiectul pentru distribuirea profitului curat înaintat, l'am examinat și le recomandăm a accepta fără modificare.

Tot odată rugăm Onorata Adunare Generală a da direcțiunii și comitetului de cenzor descărcarea pe anul de gestiuni 1925.

H a ț e g, la 19 Februarie 1925.

COMITETUL DE CENZORI.

Tisztelt Közgyűlés!

Van szerencsénk jelteni, hogy a társaság ügyvezetését és kezelését a lefolyt évben figyelemmel kísértük és a megejtett vizsgálatok alkalmával rendet és pontosságot találtunk.

Az előterjesztett mérleget és üzleteredmény-számlát, valamint a tiszta nyereségnek felosztási tervzetét megvizsgáltuk és azokat változatlanul elfogadásra ajánljuk.

Egyben kérjük a tisztelt Közgyűlést, hogy úgy az igazgatóság, mint a felügyelő-bizottság részére az 1925. évre a szokásos felmentvényt megadni méltóztassék.

H á t s z e g, 1925. február 19-én.

A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG.

Activa — Vagyon		Lei	bani	Passiva — Teher		Lei	bani
Cassa — Pénztár		303,561	95	Fonduri: — Alapok:			
Efecte publice — Értékpapir		56,913	25	Capital social — Részvénytőke	1,000,000.—		
Capitale plasate: — Kihelyezett tőkék:				* Fond de reserva — Tartaléktőke	100,000.—		
Conturi curente — Folyószámlák	5,387,657.60			Fond de reserva pentru creanțe dubiose — Kétes követelések tartalék alapja	60,000.—		
Portofoliu — Váltótárca	2,981,071.50			Fond de penziune — Nyugdíjalap	85,325.34	1,245,325	34
Imprumuturi hipotecare — Jelzálog kölcsönök	477,122.—			Depuneri — Betétek		6,655,672	75
Avansuri pe efecte — Lombárd kölcsönök	43,950.—			Conturi curente — Folyószámlák		1,240,459	72
Paricipațiuni — Vállalati részesedések	410,519.06	9,300,320	16	Reescont — Visszleszámítás		107,500	—
Debitori — Adósok		104	05	Dividendă ne rădicate — Fel nem vett osztalék		8,332	42
Imobile — Ingatlanok:				Transitoriu — Átmeneti tételek		68,893	96
Edificiile Institutului — Intézeti házak	70,000.—			Beneficiu — Nyereség		409,315	22
Imobile diverse — Különböző ingatlanok	4,500.—	74,500	—				
Mobiliar — Berendezés		100	—				
		9,735,499	41			9,735,499	41

* Cu dotatia anului acestea Lei 150,000.—

Hașeg, la 31 Decemvrie 1924.

DIRECȚIUNEA:

Klein Henrik m. p.,
director executiv — ügyv. igazgató
expert contabil.Ioan Baciú m. p.,
Hirsch Ignác m. p.,Bernád Béla m. p.,
Jánó Albert m. p.,
Simén Béla m. p.,

Examinat și aflat exact.

CONSILIUL DE SUPRAVEGHIERE:

Berger Mór m. p.,

Groszeck Károly m. p.,

Id. Pietsch Lajos m. p.,
președinte — elnök.

* Az ez évi dótatióval 150,000.—

Hátszeg, 1924. December 31-én.

IGAZGATÓSÁG:

Puy László m. p.,
director — igazgató.Brázovay Dezső m. p.,
Kendoff Gerő m. p.,Dr. Deák Lajos m. p.,
Puy Zsigmond m. p.,
Dr. Armand Theodosie m. p.,

Megvizsgálta és helyesnek találta.

A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG:

Kenderessy Károly m. p.,

Nicolae Theodosie sen. m. p.,

Meskó János m. p.,
primcontabil — főkönyvelőMara Samu m. p.,
cassier — pénztárnok.Fekete Károly m. p.,
Dr. Eugen Selariu m. p.,

Spese — Költség	Lei	bani
Interese plătite — Kifizetett kamatok	575,617	57
Imposite — Adók	131,866	23
Salare — Tiszti fizetések	348,500	—
Spese diverse — Üzleti költségek	102,699	72
Scop filantropic — Jótékony cél	10,880	—
Fond de reserva pentru creanța dubioasă — Kétes követelések tartalék alapjára	60,000	—
Beneficiu — Nyereség	409,315	22
	1,638,878	74

Căștig — Jövedelem	Lei	bani
Interese și provisiuni — Kamatok és jutalékok	1,638,878	74
	1,638,878	74

Hașeg, la 31 Decembrie 1924.

DIRECȚIUNEA:

Klein Henrik m. p.,
director executiv — ügyv. igazgató
expert contabil.Ioan Baciú m. p.,
Hirsch Ignác m. p.,Bernád Béla m. p.,
Jánó Albert m. p.,
Simén Béla m. p.,

Examinat și aflat exact.

CONSILIUL DE SUPRAVEGHIERE:

Berger Mór m. p.,

Groszeck Károly m. p.,

Id. Pietsch
președinte —Puy
director —László m. p.,
igazgató.Brázovay Dezső m. p.,
Kendoff Gerő m. p.,Lajos m. p.,
elnök.

Hátszeg, 1924. December 31-én.

IGAZGATÓSÁG:

Dr. Deák Lajos m. p.,
Puy Zsigmond m. p.,
Dr. Armand Theodosie m. p.,

Megvizsgálta és helyesnek találta.

A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG:

Kenderessy Károly m. p.,

Nicolae Theodosie sen. m. p.,

Meskó János m. p.,
primcontabil — főkönyvelőMara Samu m. p.,
cassier — pénztárnok.Fekete Károly m. p.,
Dr. Eugen Selariu m. p.,